

Урок 36

Театр

В буфете 在小吃店

Иван: Так вы уже видели «Снегурочку» раньше?
您以前看过“雪姑娘”吗?

Людмила: Конечно, два или три раза.
当然，两三次吧。

Иван: Что вы хотите - чай, кофе? Может быть,
хотите вино?

您想来点什么，茶还是咖啡？或许，您想喝葡萄酒。

Людмила: Да, я хочу красное вино.
是的，我想喝红葡萄酒。

Иван: Дайте, пожалуйста, мне чай, а девушке,
ВИНО.

请给我来杯茶，给这位姑娘来杯葡萄酒。

Людмила: Иван, здесь есть телефон?

伊凡，这里有电话吗？

Иван: Не знаю. А кому вы хотите позвонить?

Вадиму?

不知道。您想给谁打电话？给瓦吉姆吗？

Людмила: Нет. Мне надо позвонить Зое Петровне.
不是。我需要给卓雅·彼得罗芙娜打电话。

Иван: Хорошо. Я думаю, что телефон налево по
коридору. Только скорее. Второй акт начинается.
好的。我觉得，电话在走廊的左边。你快一点。第二
幕马上就要开始了。

В буфете 在小吃店

- **буфет** 意思是“小吃部”，“小卖部”，通常会卖一些饮料，凉菜、小吃等。来看看这个词的一些用法：

буфет на вокзале 火车站小吃部

буфет в театре 剧院小卖部

купить чай в буфете 在小卖部买茶

Так вы уже видели «Снегурочку» раньше?
您以前看过“雪姑娘”吗?

- **видеть** 看见
- **变位:** я вижу, ты видишь, он/она видит, мы видим, вы видите, они видят.
- **过去时:** видел, видела, видело, видели.

- **видеть** 有两种用法：“看，看见”，及物动词，后面接第四格。例：**На улице он видел Антона.** 他在街上看到了安东。“有视力、能看见”，此时无补语。例：**Он плохо видит.** 他视力不好。
- **смотреть** 有“主动地、有目的地看”之意，可以翻译为“观看、欣赏”。例：**Нина смотрит мультфильм.** 妮娜在看动画片。**Вчера он смотрел музей.** 昨天他参观了博物馆。

- **смотреть** 看
- **变位**: я смотрю, ты смотришь, он/она смотрит, мы смотрим, вы смотрите, они смотрят
- **过去时**: смотрел, смотрела, смотрело, смотрели.

Конечно, два или три раза.

当然，两三次吧。

- раз 意为“次”，“多少次”，用俄语表示就是 сколько раз（需要注意的是 раз 的复数第二格还是 раз）如果要表示“多长时间几次”，用 “сколько раз в + 时间名词单数第四格” 表示
- один раз 一次
- два раза 两次
- пять раз 五次
- три раза в неделю 一周三次
- раз в день 一天一次
- не один раз 不止一次
- раз, два, три, четыре... 一、二、三、四.....

Мне надо позвонить Зое Петровне.

我需要给卓雅·彼得罗芙娜打电话。

- **надо** 意为“应该，需要”，用作无人称谓语，常用于句型 **кому надо что делать**，意思是“某人需要做什么”，“做什么”这个动词要用动词不定式（动词原型）例：

Мне надо учиться. 我需要学习。

Нам надо часто заниматься спортом.

我们应该多锻炼。

Нине надо уйти. 妮娜要离开了。

Мне надо позвонить Зое Петровне.

我需要给卓雅·彼得罗芙娜打电话。

- **ПОЗВОНИТЬ - ЗВОНИТЬ** 是一对对应的动词，意为“打电话”，前者是完成体，后者是未完成体。这个单词的用法我们之前也已经学习过了。表示给某人打电话用 **ПОЗВОНИТЬ/ЗВОНИТЬ КОМУ**。

Я думаю, что телефон налево по коридору.
我觉得，电话在走廊的左边。

- **по** 是前置词，后面接第三格，意为“沿着”，“在表面”，例：**идти по берегу реки** 沿着河边走；**идти по ветру** 顺风走

Второй акт начинается. 第二幕马上就要开始了。

- акт (戏剧的) 一幕
- антракт 幕间休息

沪江网校 Class.hujiang.com

Людмила звонит по телефону. 柳德米拉在打电话。

Людмила: Зоя Петровна? Это Людмила. Да я сейчас в театре. Да мне очень нравится. Прекрасная опера. И Наталья Иванова прекрасно играет роль Снегурочки. Когда кончается? Поздно. Думаю, в десять часов. Не надо ждать. А когда Питер возвращается? Он уже там? Что он делает? Играет в шахматы? Молодец! Скажите Вадиму, что завтра я иду к врачу. Хорошо. Спасибо, до свидания.

柳德米拉：卓雅·彼得罗芙娜？我是柳德米拉。
是的，我现在在剧院。是的，我非常喜欢。
歌剧好极了。娜塔莉亚·伊万诺娃扮演的“雪
姑娘”，她演得好极了。什么时候完？要很
晚了。我觉得得到**10**点。不要等我。彼得什
么时候回来？他已经回来了？他在做什么？
他在下棋？真棒！请跟瓦吉姆讲，明天我要
去看医生。好的。谢谢，再见。

Людмила звонит по телефону. 柳德米拉在打电话。

- **ПОЗВОНИТЬ - ЗВОНИТЬ** 是一对对应的动词，意为“打电话”，前者是完成体，后者是未完成体。这个单词的用法我们之前也已经学习过了。表示给某人打电话用 **ПОЗВОНИТЬ/ЗВОНИТЬ КОМУ**。例：
ПОЗВОНИТЬ маме 给妈妈打电话；**ПОЗВОНИТЬ другу** 给朋友打电话；**ПОЗВОНИТЬ Ивану** 给伊万打电话
- **по** 是前置词，后面接第三格，意为“沿着”，“在表面”，例：**идти по берегу реки** 沿着河边走；**идти по ветру** 顺风走

Людмила звонит по телефону. 柳德米拉在打电话。

- 首先，如果我们要表示“打电话”，除了直接用动词 **звонить**，也可以用词组 **звонить по телефону**。
- 在上一个对话中，我们说过 **по** 是前置词，后接第三格，表示“沿着，在表面”的意思，在词组 **звонить по телефону** 中，**по** 用于另一个意思，表示动作的方式、工具。除了 **звонить по телефону**，**говорить по телефону** 也是一个常用的词组。例：Мои родители часто говорят по телефону. 我的父母经常通过电话交谈。

Это Людмила. 我是柳德米拉。

- 当我们打电话而对方不知道我们是谁时，做自我介绍要注意准确的说法，也就是用“Это+自己的名字”。

Когда кончается? 什么时候结束?

- кончат**ся** (结束) :

кончаюсь, кончаешься, кончается, кончаемся,
кончаетесь, кончаются.

- возвращат**ся** (返回) :

возвращаюсь, возвращаешься, возвращается,
возвращаемся, возвращаетесь, возвращаются

- возвращат**ся** 的过去时形式:

возвращался, возвращалась, возвращалось,
возвращались

Играет в шахматы? 他在下象棋?

- “играть + в + 名词第四格” 表示从事具体某项体育活动:

играть в шахматы 下象棋

играть в футбол 踢足球

играть в волейбол 打排球

играть в бадминтон 打羽毛球

играть в карты 打牌

沪江网校 Class.hujiang.com

Молодец!

真棒！

- 这个词的本意是“棒小伙子”，不过它更常用于口语对话中，充当谓语。用来夸奖对方“好样的，干的好”，可以对男性说，也可以对女性说。如果是对两个及以上的人说，就要把它变成复数 **Молодцы!**

Антон: Мама, я занимаю первое место в экзамене.

安东: 妈妈, 我在考试中得了第一名。

Мама: Сынок мой, ты молодец!

妈妈: 我的儿子, 你真的太棒了!

Иван: Нина, наша команда выиграла!

伊万: 妮娜, 我们队获胜了!

Нина: Поздравляю тебя! Все вы молодцы!

妮娜: 祝贺你! 你们真是太棒啦!

Юрий Гагарин

Юрий Гагарин - первый человек в космосе.